

Imai

Ukiuni hunnorujuni aasat kiannerpaartaat	6
<i>Johanne Algren, Danmark</i>	
Miriam, uanga nunarsuarlu	22
<i>Annelis Johansson, Sverige</i>	
Asavaanga – asanngilaanga	36
<i>Jónína Leósdóttir, Island</i>	
Allagaq kingulleq	50
<i>Simon Issát Marainen, Sami</i>	
Sioqqanut allagit	56
<i>Marjun Kjelnæs, Savalimmiut</i>	
Aaqqat tungujortoq	66
<i>Eiríkur Örn Norðdahl, Island</i>	
Qaanaami qitinneq	82
<i>Mâgssánguaq Qujaukitsoq, Kalaallit Munaat</i>	
Qileroq panarlu	90
<i>Sari Peltoniemi, Finland</i>	
Ajorpallaanngilarmi	102
<i>Anna Vikström, Sverige</i>	

Asanninneq, kingumut	116
<i>Ingelin Røssland, Norge</i>	
Annaarusunngilakkit	124
<i>Kirsti Paltto, Sami</i>	
Kammalaatigiit	138
<i>Mette Honoré & Birgitte Rasmussen, Danmark</i>	
Orpikkat ungaluliat	142
<i>Kari Levola, Finland</i>	
And I made up my mind	156
<i>Erna Lynge, Kalaallit Nunaat</i>	
Pupissoq	166
<i>Rakel Helmsdal, Savalimmiut</i>	
Pisaqarluarneq	172
<i>Lars Mæhle, Norge</i>	
Atuakkiortut pillugit	182

Qaanaami qitinneq

Scene 1

Kaugunnaq kammalaatinilu sissami puttaat akornanni meeq-qat inuusuttullu allat ilagalugit puttaarsiortorsuupput. Tamassa ilaat isikkamikku masarsuinnaallutik pinnguartaunut ilaapput, tassami immamut nakkarnaveersaallutik imminnut sapersittaallutik unammiaarput, tamassalu tamarmik tiguartillutik piffissaq puigorlugu pinnguarrattorsuupput, tassalu aamma arlaannaallunniit aqagukku atuartussaangimmat itiaarnissaq pisariaqarunnaarnikuuvoq. Taamaasineranimi kammalaatit ilagalugit pinnguarneq taamak nuannertigisoq kina angerlarusulluni eqqarsassagami?

Amaunnalik tunisassiorflup eqqaani aneerasaartarfimmi kammalaatinilu nuannisarujoorput. Sissamilu puttaartut akornanni susoqarnera nakkutigeqqissaarlugu qiviallattaatigalutik oqalorujoorput.

Sila nuannerluinnarpoq.

Nuannisarnerup pikkunarseruttorerata nalaani nukappiaraq puttaartut akornanniittoq immamut nakkarpoq. Timaa ingerlaannaq immap sarfaanit millugussaalluni tasamunga tarrup tungaanut tamarpoq. Pinnguarneq erngertumik unippoq, nipitannguerupporlu.

Kaugunnaq qaninnermiippoq, tassangaannarlu immamut nukappiaqqap tamarfiata tungaanut pissilluni. Tunisassiorflup aneerasaartarfianiit Amaunnaliup susoqarnera takuaa, paasillugulu susoqarnersoq. Tuavioernerpaamik napparsimavimmi pigaar-

tumut sianerpoq, oqaloqatigisaalu erngertumik aggilernerarluni oqarpoq. Takanna immami imaq sikulu kisimi takuneqarsinnaapput. Meeqqat inuusuttullu soriarfeeruttutut illutik imminnut nak-kupput, tamassalu Piitaq, Kaugunnap kammalaataa, immamut pissinnissaminut piareersimavoq.

Pissingajalersorlu immamiit sunaanerpoq nuiartuaarpoq – qanilliarthonerani meeqqat ilaat suaarpallappoq Kaugunnaq takusinnaallugu pikialersorlu.

Amaunnalik anersaaruluppoq.

Tassami, immamiit taleq nuivoq, Piitarlu ikiuunnissaminut piareersimavoq. Kaugunnaq immamiit pikiarpoq sikullu qaavanut qaqilluni. Imaq nillertorujussuuvoq Kaugunнарлу masattuinnaalluni timimigut sajukulaartuinaavoq. Qiaatigaluni nilliaavoq meeraq naninngitsoorlugu, tassalu taaka Piitaq tuaviinnaq immamut pissippoq. Kaugunnap tungaanut suaarfigigaluarpa naninaviannngikkaa, kisiannili Piitaq tusaanngilaq.

Tunisassiorfiup iluaniit sulisut aamma pisoq malinnaaffigisimallukku ataatsip Kaugunnaq tuavionerpaamik tæppimik ulikiartorpa. Sivitsunngitsoq napparsimavimmi pigaartoq biilerluni takkuppoq, Kaugunnaq biilit iluannukaappaa Piitarlu utaqqilerlukku. Inuit najuuttut tamarmik nipaarulluinnarsimapput, tarmimillu pisoqarfiup nalaanut nakkussiinnalersimallutik – utaqqillutik. Kaugunnaq biilit iluanni soriarfeerulluni qiavoq, qujanartumillu pigaartuusup pakkullugu eqqissisarpa. Amaunnalik ungasiartumiit isiginnaarpoq, assullu ikiuukkusukkaluaqaaq pakkukkusullugulu, kisiannili inissisimaffimminiiginnarpoq arriitsunnguamik qullini ulussamigut kuutserusaarlugit.

Sivitsunngitsoq Piitap nukappiaraq immamiit qaqipaa sikullu qaanut ileriarlugu nammineq tuavionerpaamik qaqivoq. Napparsimavimmi pigaartoq tuavionerpaamik orniguppoq. Piitaq tæppimik tuneriarlugu biilinut qummukaquaa kissasseriartoqqullugu. Kikkut tamarmik nukappiaraq qaqortuinaasoq nakkuppaat. Al-

laanngilaq anerneqanngitsoq. Pigaartuusup ikiuigasuaqqaarnermi iliuuserineqartartut eqqissisimalluni aallartippai.

Biilip iluani Kaugunnaq Piitarlu imminnut eqillutik qiarusaarput qujamasullutik tamarmik ajoratik pisoq anigorluaramikku. Pigaartup sikumiit ikioqqulluni suaarpoq, nukappiaraq tuavioernerpaamik napparsimaviliaanneqassammat. Tassami ikiuuttut aamakorsuupput nukappiararlu biilnukaatilerorneqarpoq napparsimaviup tungaanut aallarunneqarluni. Biilit matui matuneqalersullu Kaugunnaq kingumut qiviarpoq, taakalu Amaunnalik takuaa siggumminik nipeqanngitsumik qujaffigalugu ussertortoq. Makkupput, Kaugunnarlu sikivoq, tassalu napparsimaviup tungaanut aallarlutik.

Pisimasoq tupannaqisoq illoqarfeerannguami tusaamaneqalertupallappoq. Qujanartumik nukappiaraq annerusumik ajoqusernani annappoq. Taamatut pisoqarnerata kingorna sissami puttaani pinnguarneq inerteqqutaalerpoq.

Piffissaq ingerlalertorpoq, siku aalertorpoq tassalu aasaq takkulluni. Piniartut tamassa umiatsiaminnik qaannerlutik piniariakaapput, amerlanerillu qilalugaasimallutik tikerarput. Kaugunnap qatanngutaa Paulusi kammalaatinilu marlunnik qilalugarsimapput, tamassalu nersornaasiinermi mattattortunnguaqarpoq.

Scene 2

Kaugunnaq inimini qarasaasiakkut interneterujuutigaluni nipilersuummik tusarnaarluni issiavimmi issiavoq. Oqarasuaataa angallattagaq sianerpoq, Piitaaq sianertoq.

“Hainang!” Kaugunnaq oqarpoq.

“Aihukiaq, huluuhaarraatit?” Piitaaq aperivoq.

“Hunngitsorruanga. Nipilerruutiniq tuharnaarhgd’unga surfiluuhaarraanga. Ihgd’immi?” Kaugunnaq oqarpoq.

“Huhaggaileqiluuhaartunga. Amaunnalik tuhaqaajuk?” Piitaq aperivoq.

“Nope, hunagooq?” Kaugunnaq alapernaalluni aperivoq.

“Danmarkimigooq efterskolimi akuerihaoqihoq. Tuhaqiiga takujamarpalukkaatit.” Piitaq oqarpoq.

“Hhhmmmm?! Ilinniagaggatit huliarereerukkit klubiliarniartuquin’ – takanunngarniahugut qitikkiag’gdunuk, ain?” Kaugunnaq qilanaaqaluni aperivoq.

“Yes, yes. Aq’vineq pingahut missaani aqquhaajaartorruikkit.” Piitaq akivoq.

Marlukasiullutik qilanaajummernerup pianik suliassatik naammassiniapallappaat, tamarmillu qitinnissaminnut qilanaalereerlutik. Qitinnermik unammisoqartillugu ilaagajupput, kingullermillu unammisoqarmat ajugaapput.

Kaugunnaq Piitarlu sungiusarniarlutik naapeqqaarput. Qitimmik pikkunavimmik nutaamik sungiusarput – Amaunnalik najuuttussaavoq isiginnaarlunilu...qanoq pisoqassanerpoq? Kaugunnaq sooq taamatut eqqarsaatersornerluni nalullugu eqqarsarpoq, tassami siornatigut iluamik oqaluunnikuunngilaa qaninngisaanarlugulu. Soormita? Apeqqutit Kaugunnap niaquanut takkusuttut imaaginnavipput.

Nipilersuut aalariaatsillu pikkunavimmik tulluarlutillu sanallua-gaapput. Kaugunnaq Piitarlu qitinnissaminnut nipilersuummullu tulluartunik atiseriarlutik pikkusuillutik anipput. Qaanaaq aatsaat taamak torrallataatigisumik qitimmik takusimanngilaq, maannalu qitinnissaat aallartingajappoq...Silami klubip silataani pujortartut iseriartornerminni ilassivaat klubimullu iserlutik. Inoqaqaaq, klubilu inuusuttuaqqanik qittattunik ulikkaavissimavoq. Piitaq inuit akornannut pulavoq qitititsisuallu DJ-Nukappiannguaq takugamiuk ilassillugu, tamassalu Kaugunnaq inimi silaannaq misis-

suataarlugu qittattut marseruoorpai. Inuusuttuaqqat tamassa nipilersuummut tiguartilluinnarsimallutik qittapput, tamassalu qittattut akornanni Amaunnalik kammalaatinilu tiguartissimapput, soorluli aamma Kaugunnap isernera malugisimanagu qitiin-arpoq. Kaugunnaq neriuppoq Amaunnaliup takussagaani. Sivit-sungitsoq nipilersuut unippoq, qittattut unerrapput, amerlane-rillu silammut silaannarissariarlutik aniakaapput. Amaunnalittaaq, kiagoqisoq, silammut anillaqataavoq. Kaugunnap anisoq takuga-miup inuit akornisigut silammut malinnaavoq.

“Hainang”, Kaugunnap inussiarnisaaqaluni Amaunnalik ilassivaa.

“Aarh, inugguarunai – hunaa tamaaniittutittaoq?!” Amaunnalik tupappasilaarluni akivoq.

“Piitarhgd’u maunga peqqaarhgd’uartugut. Huluhhaaq?” Kaugunnaq – soorlumi ittoorpianngeriarami Amaunnalik qanilliallaatigalugu aperivoq.

“Tautsiangga, Ane uangalu qitikkiarramahugut unammihut ihinnariarhgd’ugit nuannihariaqqahugut” Amaunnalik illariallaatigaluni nangippoq: “Kinguhgd’ermik naugginaju pihgd’aqqeqihutit, hiorunalikiarmi nagk’ataatigut ajugaoqiitsi” Amaunnaliup Kaugunnaq qanillivillugu isaatigut nakkutiitigalugu oqarpoq.

Kaugunnaq tupannermut alariasarpoq, malugaalu kiinnamigut appillersimalluni.

“Mmm, unammineq auhgd’artippat malinnaujaaleqait?” Kaugunnaq sungitsuusaarluni malugitinnaveersaarluni aperivoq.

“Pihortut! Qanormi pissartat ihiinnaanginniarikka?!” Amaunnalik illaallaatigaluni akivoq.

Kaugunnap Amaunnalik qiviaqqinnaguluunniit ileqimisaalaariarluni klubip iluanut iserpoq Amaunnalillu eqqumiilliulaartoq qi-maannarlugu.

Klubi inuusuttuaqqanik ulikkaavissimavoq tamarmillu tiguartil-luinnarlutik qitipput. Kaugunnaq tuaviinnaq sukisaarsarfiliarpoq anartarfimmullu pulluni. Soorunalimi meriarpoq. Aatsaat taamak

pissangatigaluni misigisimavoq, maannalu paasivaa Amaunnalik unamminerni malinnaasarteq – sooruna unnummut iseramik takunngikkaani? Sooruna unamminerit siuliini takusarsimanngikkaa? Sooruna unamminerit siuliini orniguttarsimanngitsoq arlaan- nillu oqaaseqalaarluni?... Kaugunnaap meriaatigaluni apeqqutit niaquanut takkussuuttut imaaginnavipput.

Piitaaq isumaalulerluni takkuppoq aperalunilu susoqarnersoq. Kaugunnaq sunngitsuusaarluni anartarfliarnerarluni akivoq. Piitap takusinnaavaa Kaugunnaq qanoq pissangatigisoq anngaariarluni sukisaarsarfimmiit anillaqqippoq.

DJ-Nukappiannguup klubi kissatsivillugu isersimasut qitittarfimmiit qimagussinnaajunnaartipajaarsimavai, tamassalu qitiffiup qeqqani Amaunnalik kammalaatinilu qiteqataapput. Kaugunnaq Piitarlu aamma immikkut arnamik qiteqatserlutik ilaapput – Amaunnaliup Kaugunnaq nakkutigeqqissaalersimavaa alapernaannaveersaarlugu, kisianni eqqissisimavoq nalunnginnamiuk Kaugunnaq asuleerneq ajortoq.

Unamminissaq qanillimmat breakdancemi qitittussat kissas- seriartorlutik ineeqqamukaapput. Kikkut tamarmik immikkut as- sigiinngitsumik kissasseriaatsiminnik kissasserput, ilaat tamassa iPodiminnik imaluunniit MP3-minnik tusarnaajutigalutik kissas- serput. Kaugunnaq Piitarlu aallamasorujussuupput, imminnut nakkutiitigalutik imminnut suaarfigillattaarlutik oqqatingajattutut perujupput, taamatullu iliortarnertik sungiutiinnarsimavaat ilua- qutaasaqimmat. Unnummulli iluaqutaassanerpoq?

“Yeah, yeah... Tamassi piareeqaihi? Kiihaugguarhgd’i hapautip akunnera qilanaarihamaharri takkuteqihog! Breakdancemi unam- miniggamut piareerraritsi!” DJ-Nukappiannguuaq mikrofonikkut aallaamaqaluni oqarpoq.

“Tassanngaaq unammihuggat taiguleqiikka. Hiuhgd’iit qitittug- gat tassauhut Pilutaq Qipihorhgd’u!”

Istersimasut nilliarapput. DJ-Nukappiannguup unammisussat sinnerisa aqqi nipilersuummik appisimaajutigaluni taagorpai, iser-

simasullu aallamalluinnarput. Qitittut breakernissartik tamaat qitipput nipilersuutitut torraalluinnartunut, tamassalu Amaunnalik ilanilu aamma illersukkamik aqqi suaartaatigalugit illersuipput.

Unammisut tullinnguuttut qitileraangata pitsanngoraluttuinnar-tumik takutitsisaqattaarput. Robert Utuuniarlu breakiliartik torral-lalluinnarlugu qitipput, tamannalu qaangerneqarsinnaanerpoq? Kaugunnaq Piitarlu pissangalluinnalerput. Tassami tullinnguup-put.

Naqqup qeqqanut uneqqinnaarlutik nipeqaratik qeqqipput – isiginnaariat pissangalluinnarlutik nakkuppaat.

Kaugunnaq nipilersuut malillugu aalalluni aallartippoq, Piitar-lu malinnaavoq – tassalu qitik aallartippoq, aallartilluartutullu oqaatigineqarsinnaavoq nipilersuut maleqqissaarlugu qitikkamik. Isiginnaariat oqqatik ammaannarlugit nakkussipput, allaangil-lat isiginnaarutikkut isiginnaartut. Qitiliaat kusanarluinnartumik naavoq, isiginnaartullu nipaarulluinnarlutik sikundit siulliit qulit arlaannaalluunniit oqaaseqaranilu nikeriannigilaq – tassanngaan-narlu ataaseq isiginnaartut akornanniit nillermat aatsaat ilaasa maliinnaq nippariasaarput, soorluli unamminer-mi ajugaasut nalu-naarutigineqartut.

Unammineq ingerlavoq, kisiannili silaannaq aatsaannguartut qaffasissutsiminut pikkunassutsiminullu uteqqinngilaq, qitinner-illu naammassimmata isiginnaartut tamarmik pappiliannguamik tunineqarput, tassanilu nuannarinerpaasatik allattussaavaat.

Ajugaasut aqqisa taaneqannginnerani Amaunnaliup qunguju-laqaluni Kaugunnaq isigivaa. Kaugunnaq kiagoqaaq ittuulaarluni, taamaariami natiup tungaanut ammut sikingavoq, sanianilu Pii-taq pissangaqaluni pisseqattaarujoorpoq.

“Ajugauhut...” DJ-Nukappiannguaq unillatsiariarluni nangippoq: “Kaugunnaq Piitarhgd’ull!!!!!!” – taamatut oqartorlu isersimasut ta-maavimmik ajugaasut kiveriarlukkit aqqi suaartaatigalugit inimi angalaaruppaat.